Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

6 SEPTEMBRE 2007 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB - AOSTE • LIV an- • N. 18004 **33**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

EDITORIAL

Je ne laisserai personne offenser l'Union Valdôtaine !

Guido Cesal

Les circonstances politiques que nous sommes en train de vivre ne seront pas rappelées comme un moment exaltant de notre existence, et cela à cause d'exaspérations excessives et de significations attribuées à chaque événement qui vont bien au-delà de leur sens effectif. Tout cela nous amène à une spectacularisation de l'activité politique et à une radicalisation sans pareil des positions et des comportements.
Les rancunes, les frustrations, les haines réprimées trouvent un terrain fertile pour leur explicitation dans une animosité troublante au détriment des contenus et des exigences réelles de la société. Tout et son contraire est utilisé pour délégitimer les adversaires et pour lancer des accusations et des imputations généralisées à tous ceux qui sont considérés comme antagonistes. Je n'aime pas ces attitudes ; j'ai déjà plusieurs fois exprimé mes perplexités face à ces comportements et je refuse de me mêler à ces diatribes et à m'abaisser à ces conduites de bas étages. Je dois affirmer, par contre, que je ne permettrai à personne d'offenser l'Union Valdôtaine et ses adhérents et de lancer des accusations non fondées sans réagir. J'estime être à la tête d'un groupe d'hommes et de femmes, dans son ensemble sain et honnête, qui ne mérite pas d'être sommairement jugé par qui que ce soit, surtout pas de la part de ceux qui n'ont aucune autorité morale pour le faire.
Il est trop facile de concentrer toute son énergie sur des accusations génériques, d'accuser sans démontrer la véridicité de ses affirmations. Ces agressions verbales sont par contre l'unique témoignage de l'existence de certains personnages et de certains groupuscules qui prolifèrent exclusivement pour leur aversion à l'Union Valdôtaine. Aucune autre attitude et aucune autre proposition tangible ne sont sorties de leur sein sauf une répulsion sourde et immotivée pour tout ce qui nous concerne. Quant à moi, j'aimerais me confronter à des modèles alternatifs, à des projets concrets qui impliquent le futur de cette société plutôt que de participer à ces mesquineries inutiles et détestables. J'ai souvent demandé, à travers les pages de ce journal, une confrontation franche sur les problèmes de notre vallée mais mes sollicitations et mes invitations sont toujours restées sans réponse. On préfère la bagarre et la confusion au raisonnement et à la confrontation. Peut-être que ma vision de la politique, un peu ingénue, peut soulever des réactions ironiques de la part des sans-scrupules qui sont bien présents dans le monde politique mais je n'ai aucune intention de m'adapter à une mode contingente que je déteste. Mes 40 années de militance m'ont enseigné que ce sont les faits concrets, le travail quotidien, les comportements cohérents qui priment et non les bavardages, les insolences, les offenses immotivées et les rancunes personnelles. Je connais des hommes et des femmes qui, tout en ayant fait un choix différent et militant dans un camp alternatif au nôtre, refusent ces comportements et n'hésitent pas à l'affirmer en privé. Pour ne pas apparaître complices, ils devraient finalement sortir de leur bien confortable silence et reprendre en main une dispute qui ne peut pas continuer à être menée par ces apprentis sorciers qui n'ont rien de raisonnable à dire. Au fur et à mesure que l'on avance, se manifeste dans toute son évidence leur incapacité à respecter les règles d'un jeu démocratique tout à fait étranger à leur réalité et bien loin des sentiments des gens de bonne volonté qui sont encore, heureusement, une large majorité dans cette région.

Les décorations de 2007

Amis et Chevaliers de l'Autonomie

Les nouveaux «Chevaliers de l'autonomie» qui recevront la plus importante reconnaissance de la Région, le 7 septembre prochain, à l'occasion de la Fête de la Vallée d'Aoste qui se tiendra à Aoste, sont au nombre de six. *«Un événement qui en est à sa deuxième édition* – a expliqué le président de la Région, Luciano Caveri – *qui se caractérise comme une fête laïque, mais qui pour les Valdôtains assument différentes significations religieuses, institutionnelles et historiques».*
Les nouveaux «Chevaliers», choisis avec les «Amis de la Vallée d'Aoste», par une Commission spéciale composée des Présidents de la Région, du Conseil régional, du Consortium des collectivités locales sont: Mme Ida Désandré, ancienne déportée en Allemagne par les nazis ; le peintre Francesco Nex ; le chirurgien Umberto Parini ; l'historien et ancien assesseur régional Joseph-César Perrin ; Vincent Trèves, partisan et ancien conseiller régional, considéré comme l'un des pères fondateurs de l'autonomie valdôtaine.
Honneur également à titre posthume de Chevalier pour Rinaldo Bertolin, entrepreneur de la basse Vallée, considéré comme le père du Lard d'Arnad, disparu prématurément en octobre dernier.
En ce qui concerne les «Amis de la Vallée d'Aoste», la reconnaissance sera décernée à M. Mike Bongiorno (présentateur), à M. Michel Barnier (Ministre français de l'Agriculture), à Dino Piero Giarda (Vice-président de la Fondation «Milano per la Scala»), à Valerio Onida (professeur de Droit à l'Université de Milan) et à Guido Sportelli (ancien directeur du chœur Penne Nere de la ville d'Aoste).
«Je suis honoré d'avoir reçu la citoyenneté honoraire de la Vallée d'Aoste après plus de cinquante ans de vie

passés sur les skis et parmi les habitants de Cervinia».
Le célèbre présentateur de télévision, qui en 1955, comme il l'a lui-même rappelé, est arrivé aux pieds du Cervin, a ensuite continué : *«La station de ski où j'ai parcouru des milliers de kilomètres de descente sur mes skis, représente une petite partie de ma vie et de mon monde».*
«J'ai vu croître Cervinia durant les années – a ajouté Mike Bongiorno – *et j'ai donc de nombreux souvenirs liés à cette station».*
Bongiorno se rappelle des amis fraternels Giuseppe (Bepi Garnero) et Leo Gasperl, les deux moniteurs de ski avec lesquels il a partagé la passion du ski et de la montagne, et l'aventure qui lui est arrivée lors d'une tempête sur le sommet du Cervin: «*Nous avions été surpris par le mauvais temps pendant que j'étais en train d'enregistrer un film publicitaire pour la grappa Bocchino, dont j'étais le protagoniste, et j'ai été sauvé in extremis par un hélicoptère qui avait heureusement pu décoller de Zermatt en Suisse».*

Le message de l'assesseur à l'Education et à la Culture, M. Laurent Viérin

La rentrée des classes en Vallée d'Aoste

L'assesseur à l'Education et à la Culture, Laurent Viérin, inaugurera l'année scolaire 2007/2008 lundi prochain, 10 septembre, à 9h, à l'école de Cogne. A l'occasion de la rentrée scolaire, l'assesseur Viérin adresse un message au monde de l'école.
«Une nouvelle année scolaire s'annonce, ce rendez-vous fondamental pour tant de monde. Les élèves vont retrouver leurs camarades, certains vont découvrir avec curiosité une école différente et se faire de nouveaux amis et ils vont rencontrer ou avoir le plaisir de retrouver leurs instituteurs et leurs professeurs. Et puis il y aura l'intérêt que présentent de nouvelles expériences. Tout cela nous fait prendre conscience du rôle que joue l'école dans la vie de la communauté valdôtaine.
Dans cette période de transition, où nous avons l'impression que les réformes ne finissent jamais, il nous faudra veiller sur notre particularisme et sur la qualité de notre offre de formation.
Ce que nous avons fait l'an passé ne consistait pas seulement à protéger les conquêtes de l'école val-

dôtaine. Nous avons commencé à modeler une réforme à notre mesure, grâce aux droits que nous confère notre Statut spécial d'autonomie, en mettant en place une offre innovante de formation professionnelle, mais aussi un soutien pour les élèves qui pratiquent le ski-études. Nous avons augmenté et pourvu à la distribution cohérente des effectifs afin d'assurer le maintien des écoles de montagne et la pleine intégration des élèves handicapés et étrangers et nous avons davantage encouragé l'essor de la langue française, qui est l'un des piliers de notre spécificité.
Corrado Gex écrivait : *«C'est une aberration de concevoir l'autonomie seulement comme une quantité de millions destinés à des œuvres publiques. En réalité, à côté de l'élément financier, il y en a un autre qui, sans doute, est plus important, car il constitue l'essence vraie de l'Autonomie. Cet élément consiste dans le pouvoir, attribué à la Région, de faire des lois. C'est justement la grande valeur de ce pouvoir qui échappe trop souvent à la conscience que les Valdôtains ont de leur Autonomie. Le mot «autonomie», qui dérive des mots grecs autos (soi-même) et nomos (loi), signifie vraiment faculté de se régir (gouverner) par ses propres lois».*
C'est ce que nous avons fait et que nous continuerons à faire en ayant pour point de mire un projet d'école valdôtaine.
Définir un projet pour l'école signifie, aussi, tracer un projet de société et, hier comme aujourd'hui, nos objectifs demeurent toujours les mêmes à l'égard de nos jeunes : édu-

SUITE PAGE 8

INDEX

Nouvelles des Communes — LIRE PAGE 4
En souvenir du Saint Père — LIRE PAGE 5
Batailles de reines à Brusson — LIRE PAGE 7
Week-end sur le vin — LIRE PAGE 8

Aperçu des décisions du Gouvernement régional: séance du vendredi 31 août

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
Le Gouvernement a adopté le texte définitif du programme opérationnel pour la compétitivité régionale 2007/2013, en vue de l'intervention du Fonds européen de développement régional en faveur de la compétitivité régionale et de l'emploi.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES
Les directives régionales préconisant la vaccination contre le papillomavirus humain ont reçu le feu vert du Gouvernement: le calendrier des vaccinations a été revu et la composition du groupe de travail technique régional chargé de coordonner les vaccinations a été modifiée.
Le programme régional 2007/2008 pour l'amélioration de l'état sanitaire du bétail a été adopté et un montant de 112 388 euros a été engagé à cette fin ; ledit programme comprend, pour les élevages bovins, des plans de prophylaxie et de lutte contre la tuberculose et la leucose bovine enzootique et, pour les élevages ovins et caprins un plan de lutte contre la brucellose ; par ailleurs, un plan extraordinaire d'éradication de la tuberculose bovine a également été élaboré D'autre part, une enveloppe de 32 000 euros permettra l'octroi d'un complément de pension aux anciens combattants résidant dans la région.

TOURISME, SPORTS, COMMERCE ET TRANSPORTS
Une enveloppe de 10 000 euros sera ventilée entre 4 associations sportives qui doivent organiser certaines manifestations. Par ailleurs, 24 795 euros seront consacrés à une action promotionnelle de co-marketing avec des tour operator russes, destinée à soutenir l'offre touristique de la Vallée sur ce marché.
L'Exécutif a accordé des aides en capital d'un montant global de 239 281 euros, dans le cadre du régime de minimis, à 40 entreprises commerciales qui ont présenté une demande en ce sens selon la procédure d'instruction automatique. Enfin, à l'issue de l'évaluation des dossiers de demande présentés, 7 entreprises d'accueil touristique et hôtelier pourront recevoir des aides en capital, dont le total atteint 243 753 euros.

AGRICULTURE ET RESSOURCES NATURELLES
Dans le cadre du plan de développement rural 2000/2006, le Gouvernement a débloqué des aides destinées à l'organisation agricole globale, dont le total s'élève à 671 772 euros et qui seront ventilées entre 37 consortiums désireux d'aménager des terrains agricoles ou des sentiers ruraux et de réaliser des systèmes d'irrigation.

BUDGET, FINANCES, PROGRAMMATION ET PARTICIPATIONS RÉGIONALES
Le Gouvernement a engagé une dépense de 1 401 665 euros, à valoir sur l'exercice financier 2006, aux fins du versement d'aides à la société de caution mutuelle des industriels de la Vallée d'Aoste Valfidi, à la société de caution mutuelle des entreprises commerciales, touristiques et de services de la Vallée d'Aoste et, enfin, à la société de caution mutuelle des hôteliers de la Vallée d'Aoste, Confidal.

ÉDUCATION ET CULTURE
Le Gouvernement a approuvé la constitution d'un groupe de travail qui sera chargé, entre septembre 2007 et août 2008, de concevoir la manière de mettre en place des ateliers de musique au sein des établissements scolaires de la Vallée d'Aoste. L'Exécutif a par ailleurs pris la décision de compléter l'audioguide mis en place pour enrichir la visite du musée du Trésor de la cathédrale d'Aoste.

TERRITOIRE, ENVIRONNEMENT ET OUVRAGES PUBLICS
Un total de 700 366 euros, sera dévolu aux aides à la construction ou à la réfection de toitures en lauzes, en réponse aux demandes présentées en juillet 2006.
Une dépense de 452 000 euros a été engagée au titre du projet d'exécution des travaux d'aménagement du site de Busseyaz, en vue de l'installation d'une balise de radionavigation nécessaire à l'activité de l'aéroport régional Corrado Gex.

Du 6 au 8 septembre

Trois représentants des parcs nationaux européens en VdA

Du 6 au 8 septembre, une délégation composée par les représentants des trois plus prestigieux parcs nationaux européens, et plus précisément le parc autrichien des «Hohe Tauern», le slovène de «Triglav» et le français des «Ecrins», sera en Vallée d'Aoste pour une visite d'études.
Le voyage rentre dans le cadre du partenariat existant entre les parcs depuis 1996 et qui prévoit une série de rencontres périodiques dont le but est l'échange d'informations et la discussion des problématiques communes. Cette année, dans le but d'élargir ses propres connaissances sur les méthodes de gestion et d'accueil au public mis en acte par les autres espaces protégés présents dans l'arc alpin, les trois représentants des parcs ont décidé de visiter ceux du Mont Avic et du Grand Paradis, en les considérant comme des réalités de première ordre et des ressources d'un certain intérêt.
«*Il s'agit d'une rencontre entre des organismes qui ont de fortes similitudes entre elles* – commente l'assesseur à l'Agriculture et aux ressources naturelles Giuseppe Isabellon – *et c'est une très bonne occasion d'enrichissement réciproque sans oublier l'opportunité de cueillir de nouvelles occasions et de nouvelles idées, dans le but d'améliorer continuellement la sauvegarde de l'environnement, l'accueil des visiteurs et de trouver une solution aux problèmes qui ont des caractéristiques communes ».*

Programme de la Fête de la VdA

Vendredi 7 septembre
9h30 - Cathédrale: Messe solennelle concélébrée, présidée par Mgr Giuseppe Anfossi, Évêque d'Aoste
Procession traditionnelle de la Saint-Grat
17h - Hôtel des États - Place Chanoux: Inauguration des nouveaux locaux de la Commune d'Aoste
18h - Place Chanoux: Cérémonie de remise des décorations régionales Amis de la Vallée d'Aoste et Chevalier de l'Autonomie
21h30 - Place Chanoux: Concert de Francesco De Gregori
Samedi 8 septembre
11h - Petite salle des manifestations du Palais régional: Présentation des actes du colloque «Les décrets du Lieutenant du Royaume de 1945 – Colloque sur le cheminement de l'autonomie valdôtaine» qui s'est tenu, à Valsavarenche, le 9 septembre 2006
16h - Centre historique: Ouverture du Festival des artistes de rue
17h - Place Chanoux: Concert de la Coròrchestra du Piémont et de l'Orchestra Suzuki Senior de la Vallée d'Aoste
19h30 - Place Chanoux: Défilé automobile des conscrits de 1989 et remise des prix pour les véhicules les plus originaux
20h - Place Plouves: Ouverture du pavillon œnogastronomique de l'Association des Pro loco du Grand-Combin
21h - Place Chanoux et centre historique: Veillà des artistes
Place Roncas: Musiques et danses avec La Gaie Famille de Charvensod et La Clicca de Saint-Martin-de-Corléans
Avenue du Comte Crotti - petite place: Spectacle de l'artiste Frizzo (Festival des artistes de rue), suivi de musiques et de danses avec la chorale Louis Cunéaz et Frustapot de Gressan et le groupe Erik et les Poudzo Valdoten
Quartier Doire - place: Spectacle du Duo Solodasole (Festival des artistes de rue), suivi de musiques et de danses avec le groupe Le Ficellartset
21h30 - Théâtre romain: Concert lyrique et symphonique de Sinfonica, Orchestre symphonique de la Vallée d'Aoste, avec la participation des chanteurs valdôtains Sandra Balducci, Christian Berriat, Daniele Di Tommaso, Arianna Donadelli, Federico Longhi, Claudia Mosconi, Anna Pirozzi et Dario Prola
de 23h à 3h - Place Plouves: Soirée dansante animée par l'Orchestre Igor Cantarini
Dimanche 9 septembre
de 9h à 19h - Place Chanoux: Exposition-marché « Le Grenier en place »
14h30 - Place Chanoux et centre historique: Festival des artistes de rue
18h30 - Place Chanoux: Grand final du Festival
21h - Collégiale de Saint-Ours: Concert de musique sacrée du Chœur du Prieuré de Chamonix
Voyage au bout de la nuit
Spectacle d'ombres et de lumières les 7 et 8 septembre
Entrée libre et gratuite à toutes les manifestations
A visiter en ville :
Sites archéologiques: Musée archéologique régional (place Roncas); Cryptoportique (place du pape Jean XXIII); Saint-Laurent (place Saint-Ours)
Aire funéraire au-dehors de la Porte Decumana (avenue du Bataillon Aoste).
Expositions: A BON DROYT. Épées d'hommes libres, chevaliers et saints Musée archéologique régional - 12, place Roncas;
COMBAT FINAL. Cinquantenaire des Batailles de Reines, Centre Saint-Bénin - 27, rue Festaz
ANTHOLOGIE D'ŒUVRES RESTAURÉES, Art en Vallée d'Aoste entre le Moyen-Âge et la Renaissance, Église Saint-Laurent - place Saint-Ours.
Horaires: les 7 et 9 septembre: de 9h à 19h, le 8 septembre: de 9h à 24h.

Entrée gratuite

Avis aux destinataires

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux le « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste. Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à **Union Valdôtaine - 29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.**

Le peuple valdôtain

Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.235191
Fax 0165.364289
e-mail : nouvelleditrice@tin.it
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Massimiliano RICCIO

Directeur adjoint
Lucien CAVERI

Coordination politique
Guido CESAL

La page 6 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

Imprimerie « Arti Grafiche DUC »
16, Grand-Chemin Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88 Fax 0165.36 0014

CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique
11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS:
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Salvatore Cazzato et Gianni Bersezio

Deux expositions au Fort de Bard

Au mois d'août dernier, à l'espace Écuries du Fort de Bard, l'assesseur à l'Éducation et à la Culture, Laurent Viérin, a inauguré les expositions personnelles du sculpteur Salvatore Cazzato et du peintre Gianni Bersezio.
«*Je suis particulièrement heureux de présenter* – a affirmé l'assesseur Laurent Viérin – *une nouvelle exposition fruit des accords de collaboration entre l'Assessorat de l'Éducation et de la Culture et l'Association Fort de Bard pour la valorisation du tourisme culturel du Fort.*
Cette exposition, qui voit dialoguer un peintre et un sculpteur, a pour but de mettre en valeur et de faire connaître le riche patrimoine hétérogène de notre Vallée».
Peintures et sculptures se fondent dans une harmonie de couleurs, d'œuvres et d'histoire, amenuisant ainsi la marge qui les sépare et mettant en relief quelques-unes des nombreuses facettes de l'art, le tout afin d'offrir au public la possibilité de saisir, en un événement unique, différentes expressions artistiques.

Créer : une profonde passion.
Salvatore Cazzato a commencé sa carrière en 1976 en apprenant le métier de menuisier en atelier. Un travail satisfaisant mais pénible qui l'a lentement incité à se tourner vers une recherche plus créative et à embrasser une production moins traditionnelle: il colore le bois, découvre le bronze, le verre et d'autres matériaux.
Ce changement de route est un besoin de créer qui transparaît nettement dans ses œuvres.
Tout en respectant la tradition valdôtaine, il se plaît à sortir des schémas en réalisant notamment des bas-reliefs et des panneaux.
La consécration artistique arrive quand il exécute sa première « ronde-bosse ».
Par exemple *le joueur de rebatta* est une sculpture en acier exécutée en « ronde-bosse » qui représente exactement le «moment», l'instant précis où le joueur décide de frapper la balle, l'instant décisif du jeu.

Forte di Bard

Les créations désinvoltes entre fantaisie et montagnes.
Gianni Bersezio est un peintre qui expose dans notre région depuis de nombreuses années.
Originaire de Cuneo et valdôtain d'adoption, il a trouvé dans notre Vallée le creuset idéal pour produire des images pleines d'imagination et de désinvolture.
Son style nous parle de bandes dessinées, d'illustrations, de paysages et de nature.
Bersezio est très attaché à la montagne et notamment au massif du Mont Blanc. Moniteur de ski en hiver et peintre quand les neiges fondent, il a consacré sa vie à assouvir ses passions. Sa production actuelle raconte des contrastes: le grand Tatà qui émerge des rues du centre ville d'Aoste ou encore le poivron encastré entre deux édifices d'une ruelle.
De nature: des vaches qui paissent dans les prés et des paysages.
De fantaisie: des personnages de bandes dessinées, des animaux volants et des histoires de gens.
Certains tableaux ont des encadrements peints avec des couleurs voyantes et compliquées qui «comme un tabernacle» permettent de dissimuler les œuvres en fermant les volets, «les tableaux aussi doivent se reposer».
Gianni Bersezio est une rivière en crue qui déverse des couleurs et des formes pour égayer la vie.
Les deux expositions, organisées par le Service des Expositions de l'Assessorat de l'Éducation et de la Culture en collaboration avec l'Association Fort de Bard, sont accompagnées d'un catalogue bilingue pour chacun des artistes contenant les reproductions des œuvres exposées.
Du 11 août au 7 octobre 2007, du mardi au dimanche de 10h à 18h, fermé le lundi. Entrée libre.

Soirées culturelles sous le Cervin

Félix

Cet été, pendant les mois de juillet et d'août, le Conseil régional de la Vallée d'Aoste, la Communauté de Montagne Mont Cervin, les Communes de Valtournenche, Chamois, Chambave, Châtillon, Antey-Saint-André et Saint-Vincent ont organisé «Soirées culturelles sous le Cervin», qui prévoyaient des rencontres avec des écrivains, des expositions, des lectures de poésies et de récits et des débats sur des thèmes historiques et politiques.
L'initiative a présenté les événements suivants:

19 Juillet 2007 Cervinia,
Cinéma des Guides
Dans le cadre du centenaire du dernier séjour au Breuil d'Edmondo De Amicis, l'Association Sinafé a proposé quelques morceaux tirés des œuvres de l'écrivain et de celles de ses amis de vacances, accompagnés des lyriques de compositeurs de différentes époques et nationalités et des airs sur la montagne.

4 août 2007 Chamois,
Salle polyvalente «Casa comunale»
Rencontre-débat sur le thème: «Le Statut Spécial valdôtain dans le cadre des modifications constitutionnelles de l'État», la conférence de M. Robert Louvin, professeur de droit public comparé, – introduite par le vice-président du Conseil de la Vallée, M. Enrico Tibaldi – a été l'occasion pour faire le point sur l'évolution du Statut Spécial à la lumière des modifications réalisées par les réformes de 2001.

10 août 2007 Chambave,
Centre culturel
La journaliste Amelia Boccassi a présenté une rencontre avec Lina Braga, poète d'importance européenne et autrice de plusieurs recueils, entre autres: «Mosaici di cristallo» (2001) et «Iter» (2004), qui a remporté plusieurs prix nationaux et internationaux. A cette occasion, le public a pu assister à la lecture de textes de Lina Braga et admirer ses tableaux.

17 août 2007 Antey-Saint-André
Bibliothèque communale
Présentation de «L'Italia illustrata» de Daniele Gorret, troisième volume d'une trilogie entamée avec «Ballata dei tredici mesi» et poursuivie avec «Cantata di denaro». La conférence a vu la participation de M. Daniele Gorret, du vice-président du Conseil, M. André Lanièce, de l'assesseur communal d'Antey-Saint-André, M. Marco Poletto et de la journaliste Mme Nathalie Dorigato.

21 août 2007 Saint- Vincent
Établissement thermal
Le secrétaire du Conseil régional, M. Gabriele Maquignaz, a introduit la rencontre avec l'auteur du volume «Il corrispondente di guerra», le journaliste Mimmo Càndito, envoyé spécial et commentateur de politique internationale pour le quotidien «La Stampa».

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 30 septembre

Ecole populaire de Patois

A partir du premier septembre, les inscriptions aux cours de *l'École populaire de patois*, organisés par le Bureau Régional pour l'Ethnologie et la Linguistique (BREL), sont ouvertes. Cette année, l'Ecole Populaire de Patois propose pour les adultes les cours du soir habituel avec le cours de connaissance orale et le cours de graphie. Deux nouveautés pour la session 2007/2008 :
– *Stage de patois* : une semaine en structure d'accueil en pleine nature au mois de mars 2008. Le stage est ouvert à tous, avec minimum 15 personnes;
– *Cours de Théâtre :* cours du soir, avec 12 semaines à raison de 4 heures par semaine du mois de janvier au mois de mars.
Pour les enfants tous les mercredis, l'après-midi du mois de novembre au mois d'avril, cours de connaissance orale et cours de Théâtre pour apprendre le patois en s'amusant. Les inscriptions aux cours seront prises jusqu'au 30 septembre. Pour tout autre renseignement s'adresser au BREL, 59, rue Grand'Eyvia – Aoste – tél. 0165 363540 - 43386 fax 0165 44491. Site Internet : www.regione.vda.it/cultura.

Nouvelles des communes de la Vda

Courmayeur: 476 mille euros de bénéfices administratifs

La Commune de Courmayeur a clôturé son bilan 2006 avec un bénéfice administratif s'élevant à 476 mille euros par rapport aux dépenses engagées qui se montent à 14,5 millions d'euros.
La reddition des comptes de l'exercice financier a été approuvée récemment par la majorité de l'assemblée municipale de la commune.
Les dépenses courantes s'attestent sur 8,6 millions d'euros, 25% destiné au personnel, 50% à l'achat des biens de consommation et pour la prestation de services, c'est-à-dire pour toutes les dépenses nécessaires pour le maintien et le fonctionnement des services communaux, y compris la redevance pour le transport et la récolte des déchets ou pour le déblayement de la neige.
Le chiffre de 18% représente les frais de transferts courants, surtout dans le domaine du tourisme et pour les services délégués, 2% pour les intérêts passifs sur les prêts et enfin presque 3% pour les frais à savoir l'Irap (Impôt régional sur les activités productives), les impôts et les taxes de restitution des payements erronés.

Gressan : 94 mille euros, fruit de l'évasion ICI, ont été récupérés

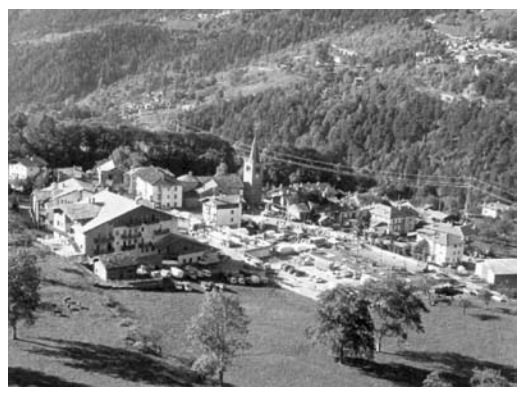
La Commune de Gressan a encaissé 94 000 euros grâce à la première tranche de récupération des évasions fiscales de l'Impôt communal sur l'immobilier (ICI).
C'est ce qui a été communiqué récemment par le syndic, Mirko Imperial, lors de la dernière séance du Conseil Communal. L'assemblée a approuvé une variation technique au budget des prévisions 2007 et à celui de 2007-2009.
«*Pour un déroulement meilleur des opérations,* – a déclaré Imperial – *101 800 euros d'entrées supplémentaires ont été distribuées dérivant de la première tranche des 94 mille euros provenant des évasions fiscales sur l'Ici. Il s'agit d'une intervention importante qui met en relief le travail précieux de lutte contre la fraude que nous avions proposée, comme groupe, dans notre programme électoral. Les entrées supplémentaires garantissent la couverture de certaines dépenses : 50 mille euros sont destinés à intégrer la dépense concernant le goudronnage des routes et 34 mille euros sont prévus pour la couverture de deux interventions telles que la réalisation d'un sentier didactique-naturaliste et d'un parc aventure réalisés en collaboration avec la société Pila*».

Pollein aura son centre piétonnier

La Commune de Pollein aura également, prochainement, son centre piétonnier.
C'est ce que prévoit une variante au plan régulateur, approuvée le 27 août dernier, à l'unanimité par le Conseil, grâce à laquelle sera réorganisée la viabilité de la route régionale qui traverse le centre du village.
Les interventions, pour lesquelles la Commune a demandé à la Région un cofinancement à travers le «Fondo per speciali programmi di investimento» (Fospi), demanderont un investissement d'environ 4,5 millions d'euros et concerneront l'aménagement d'une place et d'un centre piétonnier situés entre l'église, la mairie et les écoles. 95 nouvelles places de parking pour les voitures, parmi lesquelles 33 sous abri, seront réalisées ainsi qu'un parcours piétonnier et une piste cyclable qui reliera le centre du pays avec l'espace vert de la Grand Place.
«Pour permettre la réorganisation urbanistique est prévue la «modification de la viabilité – explique le syndic de Pollein, Paolo Gippazsul – *de la route régionale n°19 avec la création aussi d'un passage souterrain et d'un morceau de route pour relier la zone du cimetière à la viabilité locale».*

Viabilité : nouveau rond-point à Aymavilles

Le Gouvernement régional, lors de sa dernière séance, a approuvé le projet exécutif d'un nouveau rond-point à Aymavilles, près de la Maison communale, au croisement des routes régionales de Cogne et de Gressan. Actuellement la circulation en cet endroit est réglementée par un échangeur routier qui rend difficile le passage des voitures et la marche des piétons.
Les travaux, dont le montant est de 945 000 euros, devront être terminés dans un délais de 270 jours. Les procédés d'adjudication seront entamés par la Commune d'Aymavilles dans les mois prochains.



L'itinéraire « Rû de Lies » a été inauguré à Antey-Saint-André

L'assesseur à l'Agriculture et aux Ressources naturelles Giuseppe Isabellon a inauguré, le samedi 25 août dernier, le parc naturaliste «Rû de Lies» , réalisé par l'Assessorat dans la Commune d'Antey-Saint-André et accessible aussi aux personnes handicapées.
La longueur du parcours est de 1.280 mètres et s'étend à partir du lieu dit Champagne vers le hameau de Lies, à une hauteur de presque 1000 mètres.
De nombreux panneaux d'information sont positionnés le long du sentier pour présenter l'histoire, la géographie, la géomorphologie, la flore et la faune d'Antey-Saint-André, ainsi que la climatologie, les lois sur l'environnement et les produits de la Vallée d'Aoste. De plus, des chaises et un espace vert avec des tables, des bancs et une fontaine sont mis à la disposition des visiteurs, à la fin de la randonnée.

Fontainemore : un nouvel espace vert équipé a été inauguré

Un nouvel espace vert dénommé «Coumarial», situé à 1.450 mètres d'altitude, caractérisera le lieu-dit homonyme à Fontainemore.
La structure a été inaugurée par l'assesseur à l'Agriculture Giuseppe Isabellon, le 18 août dernier.
L'espace vert, qui occupe une superficie de 3000 mètres carrés, peut contenir 90 personnes et est équipé de 14 tables avec des bancs, dont 1 pour les personnes handicapées, ainsi que des fontaines, 7 fourneaux et 3 services hygiéniques (dont un pour les personnes handicapées) dans la structure réservée à Foyer.

A l'occasion de l'inauguration de la statue

En souvenir du Saint Père

Le Cardinal Stanislao Dziwisz, archevêque de Cracovie, en présence des autorités régionales et communales, l'assesseur Albert Cerise et le syndic Osvaldo Naudin, a inauguré, le 23 août dernier, à Introd, un monument en pierre ollaire dédié au Pape Jean-Paul II. Nous publions, ci-dessous, le discours d'introduction du syndic Osvaldo Naudin et des extraits du discours du Cardinal et d'une lettre de M. Joaquin Navarro Valls, en souvenir de Jean-Paul II.

Le syndic de la commune d'Introd, M. Osvaldo Naudin

Après avoir écouté chanter les enfants du Chœur Grand Paradis, notre cœur s'ouvre à l'espoir, au partage et à la paix.
Aujourd'hui, nous pouvons encore davantage dire, qu'ici, dans le Jardin des Jeunes pendant l'inauguration de la sculpture de Jean-Paul II, le souvenir du Saint Père nous provoque des émotions et nous inspire un sentiment de sympathie et de dévotion.
Votre Eminence Stanislao, en vous remerciant pour votre présence en cette occasion, qui nous prouve que l'amitié envers le Peuple Valdôtain et celle qui nous lie, pareille à celle qui nous liait à sa Sainteté, est forte et a touché le cœur de tous les Valdôtains. Éminence, en vous saluant le plus sincèrement possible, au cœur de ces montagnes aimées à la fois par vous et par le Saint Père et desquelles, ces jours-ci, vous avez pu apprécier, avec émotion et amour sincère, les parcours et les sentiers du Parc National du Grand Paradis où la nature est symbole de foi et de respect.
Éminence, interprétant la pensée et le sentiment du Président de la Région Luciano Caveri et de l'Evêque de la Ville d'Aoste Giuseppe Anfossi nous vous invitons, le 7 septembre prochain, jour durant lequel nous fêtons Saint-Grat, patron de la ville d'Aoste et jour de la Fête de la Vallée d'Aoste.
Votre retour parmi nos montagnes, parmi les amis valdôtains et ceux du Vatican, nous rend heureux; cette journée au cours de laquelle nous inaugurons le Jardin des Jeunes et la sculpture de Sa Sainteté qui, nous l'espérons, soit de bonne augure pour la paix et la fraternité, de croyance et d'amour pour le prochain comme Jean-Paul II nous la enseigné.
Votre Eminence, merci, la Vallée d'Aoste sera toujours votre amie comme vous êtes notre ami. L'humanité, l'esprit et la sympathie que vous avez pour la Vallée d'Aoste rendent fiers tous les Valdôtains.
De retour en Pologne, Eminence, que nous saluons, nous vous souhaitons beaucoup de satisfaction pour votre mission difficile et nous serons avec vous par la prière dans l'espoir de vous revoir le plus tôt possible.
Votre séjour restera comme le souvenir d'une journée magnifique sous le regard attentif de Jean-Paul II qui veille toujours sur nous et sur notre avenir.

Extrait de la lettre de M. Joaquin Navarro-Valls au syndic d'Introd du 18 août 2007

(…) Jean-Paul II aimait beaucoup la montagne et en particulier les sommets et les sentiers de cette vallée. Certainement, il cherchait ici un peu de repos, un climat serein, mais, en admirant les magnifiques panoramas, il cherchait aussi un autre souffle, un repos spirituel.
Il avait l'âme d'un poète et d'un amoureux qui sait contempler les œuvres de Dieu pour voir en elles le signe de l'intelligence, de la splendeur, de la puissance du Créateur. La beauté de la nature lui suscitait des pensées de reconnaissance et de remerciement; les sentiers parcourus rappelaient à son esprit ceux que le Christ a trasé pour les ascensions spirituelles de chacun de nous.
Le long de ses promenades, il profitait souvent du calme pour faire quelques arrêts et se recueillir en oraison. Ces moments d'intimité spéciale avec Dieu n'étaient pas une fuite momentanée des grandes préoccupations pour l'Eglise et pour les personnes, mais une façon de les transformer en confiante prière.
S'il est vrai que Jean-Paul II pendant son long et fécond Pontificat a changé le monde, son lien affectif particulier avec ce charmant coin de terre et avec ses habitants est également vrai.
Lui rendre hommage aujourd'hui, nous aide à ne pas oublier qu'il est encore près de nous comme guide sur le long du chemin quotidien vers le sommet de la sainteté personnelle.

Valorisation de la via Francigena et des lieux de séjour des Papes

Dans le but d'enrichir son offre touristique, la Région autonome Vallée d'Aoste a entrepris la valorisation de la Via Francigena et des lieux-dits de l'Opera romana pellegrinaggi (l'organisation qui s'occupe du tourisme religieux dans le monde entier.)
Selon Liberio Andreatta, vice-président de l'Opera romana pellegrinaggi, qui suit la valorisation des « vie francigene » en Europe et d'autres itinéraires de pèlerinage dans le cadre du projet 'Chemins d'Europe', *«le parcours en Vallée d'Aoste a été remis en état. Il est maintenant important de compléter la liaison avec le réseau européen afin de conduire des dizaines, voire des centaines, de visiteurs dans cette région qui a accueilli pendant de nombreuses années Jean-Paul II et, en 2005 et en 2006, Benoît XVI».*
Jean-Paul II et Benoît XVI ont séjourné à Les Combes, un petit hameau de la commune d'Introd, située à l'entrée des vallées de Valsavarenche et de Rhêmes. A quelques mètres de la maison du Pape se trouve la 'Maison Musée Jean-Paul II', un musée qui contient une série d'objets, de documents et d'images du Pape illustrant ses séjours en Vallée d'Aoste.
Cette initiative veut donc ajouter à la Via Francigena (l'ancien chemin des pèlerins qui, de Canterbury, se rendaient à Rome en traversant la Vallée d'Aoste jusqu'à Pont-Saint-Martin) d'autres destinations à caractère religieux.
Citons, entre autres, le monastère 'Mater Misericordiae' des carmélites déchaussées à Quart où trois chambres sont disponibles pour les parents des sœurs, les religieux et les jeunes filles qui souhaitent partager une expérience vocationnelle; l'hospice du Grand-Saint-Bernard des chanoines augustiniens situé au col du même nom à la frontière entre l'Italie et la Suisse et la maison hospitalière de Château Verdun à Saint-Oyen, construite entre le X et le XI siècle et transmise par Amédée III de Savoie aux chanoines de l'hospice du Grand-Saint-Bernard qui accueille, en plus des chanoines, des groupes ou des particuliers intéressés à des périodes d'étude et de réflexion.

Extrait du discours du Cardinal Stanislao Dziwisz, archevêque de Cracovie

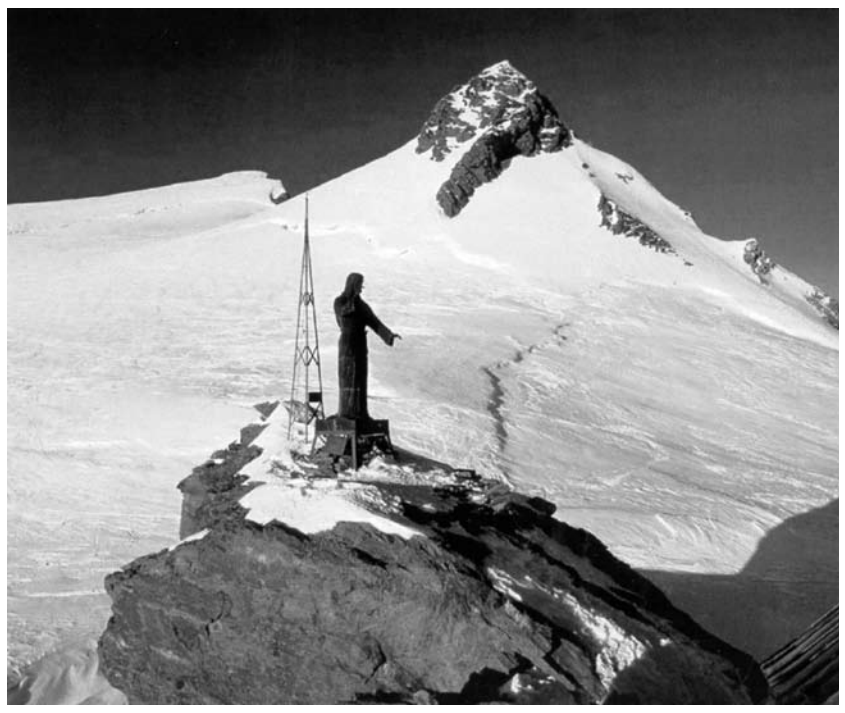
(…) Ma reconnaissance remonte assez loin dans le temps. Nous étions en 1986 quand le Pape est venu pour la première fois en Vallée d'Aoste et il en fut tellement charmé qu'il exprima tout de suite le désir d'y retourner pour quelques jours de vacances. Il a eu cette possibilité en 1989 et, du 12 au 21 juillet, le Saint Père a donc pu faire son premier séjour, accueilli par Mons. Ovidio Lari, par les Autorités régionales – le Président du Gouvernement était alors le Sénateur Auguste Rollandin – et par Osvaldo Naudin, qui est encore aujourd'hui le syndic de cette communauté. Pour nous guider, il y avait les « deux Alberts » : Don Alberto, voulu évêque par Jean-Paul II lui-même en 1995, et le docteur Cerise, à l'époque directeur du Corps Forestier régional, aujourd'hui assesseur aux Ouvrages Publics et vice-président du gouvernement régional. Je ne peux pas nommer tous ceux qui durant ces années ont travaillé et qui se sont alternés dans le temps, c'est-à-dire tous ces gens qui, aussi sans se faire voir, ont offert leurs services précieux et très appréciés par le Saint Père. Parmi ceux-ci, je voudrais toutefois citer le Chevalier Renzo Besanzini, bras droit de Don Alberto dans l'organisation et la préparation de la maison, toujours présent et toujours à l'écart. Avec lui combien d'autres! Je les porte tous dans mon cœur.
(…) Mon remerciement s'adresse à vous tous, et en particulier aux deux évêques, Mons. Lari, toujours discret et affable, et après Mons. Giusepe Anfossi qui est devenu - grand honneur sans doute - l'évêque de deux Papes! Je n'oublie pas les curés, les propriétaires de la première maison, louée par le diocèse de la ville d'Aoste; les services mis à disposition par le Corps Forestier de la Région, les nombreuses Forces de l'Ordre avec leurs commandants et, en particulier, le syndic Osvaldo Naudin dynamique sans oublier ses collaborateurs. Il faut aussi remercier énormément l'Administration régionale tout entière qui, au cours de ces années, même si les personnes ont changé, n'a jamais reculé pour offrir au Pape le soutien nécessaire afin que tout puisse se dérouler au mieux et le séjour fut le plus confortable et fructueux possible. Et ce fut toujours comme ça.
Chaque fois que le Pape rentrait à Castelgandolfo, il n'était pas seulement reposé physiquement, mais aussi régénéré spirituellement.
Son visage portait la couleur du soleil; il se rappelait volontiers les journées passées parmi ces montagnes, surtout les rencontres avec les gens du lieu, l'atmosphère de fête qui l'entourait partout et le blanc scintillant des glaciers sur lesquels nous allions chaque année vers la fin des vacances. (…) Dans ces nombreux discours pendant les séjours, l'exhortation fut toujours celle d'être dociles face à la leçon de la montagne, école d'élévation spirituelle : *« Il faut monter. Les expériences des alpinistes et celles des Chrétiens sont proches, parce qu'ici et là, il y a un défi. Il faut se dépasser soi-même, il faut répondre à qui nous a dépassé, Jésus-Christ (20 juillet 1989). »*
Il ne faut pas oublier que Jean-Paul II fut un grand contemplatif et comme tel, il se rapprocha toujours plus de la montagne.
(…) que Jean Paul II, qui de ses vacances d'été a reçu beaucoup de bénéfice, puisse vous protéger du ciel et puisse aider cette communauté et la Vallée d'Aoste tout entière afin qu'elle puisse vivre la fois des ancêtres et transmettre les valeurs chrétiennes aux nouvelles générations.

Page coordonnée par le Groupe Union Valdôtaine du Conseil de la Vallée

Les séances du Conseil peuvent être suivies en directe ou enregistrées sur le site http://www.consiglio.regione.vda.it/banche_dati/video_on_demand_f.asp?tipo=1&pagina=1

Restauration du Christ des Sommets

Le Président Perron : « un signe de paix et de fraternité entre les peuples »



Lundi dernier 3 septembre 2007, au sein de la salle des Commissions du Conseil régional, a eu lieu la conférence de presse de présentation de l'opération de restauration de la statue du *Christ des Sommets*, située sur le Balmenhorn (Mont-Rose).
Le Président du Conseil de la Vallée, Ego Perron, ainsi que l'Assesseur régional à l'Education et à la Culture, Laurent Viérin, ont pris la parole au cours du point presse.

Le Président Ego Perron
Les célébrations du 50ème anniversaire de la pose du Christ des Sommets, que le Conseil de la Vallée et l'Administration régionale ont organisées en 2005, ont permis de rendre hommage à une initiative aussi particulière et fascinante, et même presque héroïque, et ont mis en évidence le besoin d'une intervention de restauration de la Statue afin d'éviter que les conditions atmosphériques n'aggravent la situation en la rendant irréversible.
Une telle action a déjà été entreprise en 2003 sur le *Cristo degli Abissi*, à San Fruttuoso (Camogli), avec lequel le *Christ des Sommets* est symboliquement uni en une sorte de jumelage entre deux mondes en apparence lointains mais en réalité très proches par les valeurs qu'ils expriment.
A l'occasion du 50ème anniversaire est ainsi apparue la volonté d'intervenir sur la Statue en bronze, aussi par volonté de la famille de l'artiste Alfredo Bai (sculpteur et commandant partisan), qui a réalisé cette œuvre et qui a voulu donner le Christ des Sommets au Conseil de la Vallée en garde morale de manière à ce qu'une telle image, symbole spirituel et de solidarité, puisse être sauvegardée et transmise aux nouvelles générations.
Il s'agit d'une œuvre d'une grande valeur symbolique parce que née d'un souhait que fit le sculpteur Bai et qui, depuis le 4 septembre 1955, garde les sommets sur le faîte du Balmenhorn protégeant ainsi les gens de la montagne et s'imposant comme un signe de paix et de fraternité entre les peuples.
Une symbolique qui est plus actuelle que jamais.
Voilà pourquoi est née la volonté du Conseil de la Vallée, de la Surintendance, des Guides alpins de Gressoney, ainsi que des communes intéressées, de restaurer la statue afin qu'elle continue à représenter dans le temps un moment historique et un souhait particulier.
N'oublions pas que derrière cette Statue, il y a les histoires des alpins, et ils furent nombreux, qui participèrent à sa pose, non sans difficulté pour l'époque, à tel point que cette initiative fit beaucoup parler d'elle.
Certains de ceux-ci, nous les retrouverons ce dimanche 9 septembre dans la descente vers Gressoney, quand ils accompagneront certaines pièces de la Statue, en particulier la tête du Christ, qui seront démontées dans les prochains jours pour être transportées dans la Vallée.
Il s'agit, je pense, d'un acte symbolique fort mais aussi d'un moment culturel de grande valeur parce que nous sommes convaincus que certaines interventions peuvent véhiculer des messages de participation et de cohabitation civile grâce à la signification qu'ils ont en eux.
J'espère que la Communauté de Gressoney et de la Vallée d'Aoste tout entière partageront avec nous cette célébration parce qu'il s'agit d'une première en ce qui concerne la restauration d'une Statue aussi importante et parce qu'elle nous rappelle les gestes de ces alpins qui durent vraiment souffrir pour la poser là haut.

L'Assesseur Laurent Viérin
Cette cérémonie, que nous avons voulu organiser en collaboration avec la Présidence du Conseil de la Vallée, célèbre la descente de la statue du Christ des Sommets jusqu'à Gressoney-La-Trinité pour la restaurer et pour rappeler aussi son importance et l'œuvre de ceux qui, à l'époque, la montèrent sur les sommets du Mont-Rose. Cette statue, qui fut installée à la pointe du Balmenhorn par les alpins de l'Ecole Militaire Alpine d'Aoste en septembre 1955, sera restaurée par les soins de l'Assessorat régional de l'Education et de la Culture car, après 50 ans, elle nécessite de soins appropriés.
La tête du Christ, en particulier, sera symboliquement transportée en procession dans les rues de Gressoney-La-Trinité, par les alpins de l'époque et par les guides de Gressoney. Le Christ, seigneur des nations et des hommes, nous accueille par un geste symbolique : ses bras ouverts et tournés vers le Ciel. Quelle plus belle image que celle de la paix, de la solidarité que cette statue représente !
Du haut des sommets éternels, il veille sur nous et nous invite à regarder vers les neiges éternelles, vers les sommets de son Amour.

(Photos: Davide Camisasca)

Voici le programme de la journée du dimanche 9 septembre Gressoney-La-Trinité :

4h: départ de la procession du refuge Mantova. Les Guides et les Alpins qui, en 1955, ont transporté la statue au sommet, descendent la tête du Christ des Sommets;

10h, Totschappòlò: rencontre avec la procession;

10h30, Chélchòplatz: arrivée de la procession;

11h: sainte Messe;

12h: discours officiels, avec animation de chant et de danse;

13h, lieu-dit Colletesand: repas dans la salle polyvalente.

COMMUNICATION

Chères lectrices, chers lecteurs,
Chaque semaine, vous lisez sur cette page un compte rendu de l'activité du Groupe Union Valdôtaine au sein du Conseil de la Vallée.
Notre principale préoccupation est de vous informer de manière claire et précise du travail que nous, Conseillers de l'Union Valdôtaine, faisons chaque jour avec passion et sérieux.
C'est pourquoi nous vous invitons à nous écrire afin de nous faire part de vos réactions: demande de précisions concernant un projet de loi, une motion, une résolution ou concernant l'activité des Commissions; manifestation de votre satisfaction ou de votre perplexité quant à un thème abordé lors d'une séance du Conseil de la Vallée. N'hésitez donc pas à nous écrire et nous vous répondrons (**dans la rubrique «Nos lecteurs réagissent…»**), autant que faire se peut, dans les plus brefs délais.

Adressez votre courrier à l'adresse suivante:

Nouvelle Editrice Le Peuple
Rubrique «Nos lecteurs réagissent…»
16, Localité Grand Chemin
11020 Saint-Christophe
ou par fax au 0165-261469

«Étude J. PIEROPAN»

ASSURANCES TOUTES BRANCHES

VIE – INCENDIES – ACCIDENTS – AUTOS – VOLS
RISQUES AGRICOLES – TRANSPORTS – RISQUES DIVERS, ETC.

Pour Vos nécessités, tenez présent que l'intérêt est réciproque si Vous vous adressez à l'Agence de

Jean et Rosette PIEROPAN

19, rue de la Porte Prétorienne
11100 AOSTE ☎ **0165 36 33 44**

L'activité des Commissions

C'est aussi la rentrée pour les Commissions permanentes du Conseil de la Vallée. C'est ainsi que la première convocation est à attribuer à la IIIème Commission *Aménagement du Territoire*, présidée par le Conseiller Fedele Borre.
Nous publions également les deux dernières convocations effectuées avant la pause estivale afin que nos lecteurs se remettent dans le bain des activités des cinq Commissions.

Mardi 11 septembre 2007 – IIIème Commission permanente *Aménagement du Territoire*

Départ à 5 heures du matin pour les membres de la troisième Commission permanente qui se rendront à Brescia et Bolzano afin de visiter les installations de traitement des déchets et de rencontrer les responsables des politiques de gestion des déchets de la Province de Trento.

Mardi 31 juillet 2007 – Vème Commission permanente *Services sociaux*

acte administratif présenté par le Gouvernement régional en date du 27 juillet 2007 concernant *« Approbation des dispositions d'exécution aux termes de la loi régionale n°16 du 29 juin 2007 « Nouvelles dispositions pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional. Modifications des lois régionales en matière de tourisme et de transports » »*.

Mardi 31 juillet 2007 – IVème Commission permanente *Essor économique*

audition des membres du Conseil d'Administration du Casino de la Vallée SpA concernant les perspectives de la Maison de jeu de Saint-Vincent.

Résultats des Batailles de Reines

Brusson: Premier cycle automnal des éliminatoires avec une bonne participation des vaches et surtout du public qui a profité de la belle journée ensoleillée pour assister au concours éliminatoire dans l'arène d'Estoules dans la commune de Brusson, le 2 septembre dernier. Après la pesée du matin, les inscrites étaient au total 121 parmi lesquelles quatre vaches disqualifiées par leur propriétaire. Au commencement des combats, il y avait, par conséquent, 38 vaches pour la première catégorie, 42 pour la deuxième et 37 pour la troisième. Les trois reines en titre étaient présentes ce jour-là s'agissant de Briganda de Davide Brunet (1ère catégorie), Furia de La Borettaz (2ème catégorie) et Marmotta de Gianfranco Casagrande qui contrairement à l'année dernière a combattu en deuxième catégorie en ayant dépassée la limite du poids de la troisième catégorie de seulement 10 kg. Pour deux de ces reines, la journée a été fructueuse et tout particulièrement pour Briganda qui a remporté à nouveau le bosquet alors que Marmotta a fini seconde en deuxième catégorie. Pour Furia, au contraire, elle ne peut rien faire face à son adversaire Bouleun de Marco Démoz, future reine. En première catégorie lors des quarts de finale, Falchetta d'Edy Surroz, finaliste à Estoules l'année dernière, est éliminée par surprise. A signaler, d'autres reines célèbres présentes lors de cette rencontre à savoir Bataillon et Solida de Rinaldo Réan, Zara de Sergio Yeuillaz et encore Couronne de Sandro Ronco, mais aucune d'entre elles n'obtient la qualification tant convoitée. Pour la chronique, la vache la plus lourde était Tempete de Marco Démoz atteignant les 680 kg.

Première catégorie: Très belle finale entre Briganda de Davide Brunet (Gressan) et Diamant de Patrizia Girod (Fontainemore) avec la vache de Giro qui essaye par tous les moyens de s'opposer à la force impétueuse de Briganda en laissant le public avec le souffle coupé pendant quelques minutes. A la fin, Briganda remporte de façon méritée le cinquième bosquet de sa carrière. En revanche, Barletta de Luciano Cuc (Aymavilles) et Cybelle des Frères Révil (Brusson) s'arrêtent en demi-finale.

Deuxième catégorie: Bouleun de Marco Démoz s'est placée en tête de la deuxième catégorie (l'année dernière, elle était seconde à Aymavilles lorsqu'elle appartenait encore à Stefano Mosquet) après avoir éliminé assez rapidement en finale Marmotta de Gianfranco Casagrande (reine de troisième catégorie, à Brusson, l'année passée). Lors de la demi-finale, Pinson de Piero Busso (Donnas) et Image de Bruno Marquis (Verrayes) sont éliminées.

Troisième catégorie: Scintilla de Cesira Vuillermin (Brusson) et Lupin d'Anna Maria Bugni (Saint-Vincent) ont été les deux protagonistes de la finale. Après une longue phase de chassés-croisés, les deux vaches se chargent mutuellement et Lupin essaye tout de suite de se déferrer de l'attaque décisive mais Scintilla réagit et retourne la situation en sa faveur (déjà reine à Brusson en 2003). A la troisième place, nous retrouvons ex aequo Prudence d'Aldo Vercellin (Fontainemore) et Suisse de Jean Antoine Maquignaz (Valtournenche).

Le prochain rendez-vous avec les Batailles est fixé à dimanche prochain 9 septembre, à Valgrisenche, aux pieds du barrage.

Briganda de Davide Brunet de Gressan, reine en première catégorie

Bouleun de Marco Démoz, reine en deuxième catégorie

Scintilla de Cesira Vuillermin de Brusson, reine en troisième catégorie

DÉCÈS

La Section de l'Union Valdôtaine de Verrayes
a l'immense chagrin d'annoncer le décès de

Monsieur **Ernesto CHAPELLU**
âgé de 81 ans
La Section de Verrayes présente ses condoléances émues à son épouse Virginia Porliod, à ses deux fils Orlando et Ivano avec leur famille respective, ainsi qu'aux autres parents.

* * * *

La Section de l'Union Valdôtaine de Chesallet
a le regret d'annoncer le décès de

Madame **Romilda SAVIN**
épouse Brunod
âgée de 77 ans
Nous adressons nos sincères condoléances à son époux Enrico, à son fils Valter, à ses petits-fils Marco et Paolo, à sa sœur Rina, ainsi qu'à tous ses parents.

NAISSANCES

La Section de l'Union Valdôtaine de Doues
a la joie d'annoncer la naissance de

Michelle BARAILLER
qui est venue réjouir le foyer d'Edi
(membre du Comité de Direction) et Rita Vaudan
La communauté unioniste de Doues félicite vivement les heureux parents, ainsi que son grand frère Henri et souhaite au nouveau-né beaucoup de bonheur et de prospérité.

* * * *

La Section de l'Union Valdôtaine de Saint-Oyen
a l'immense plaisir d'annoncer la naissance de

Nicole VIANI
qui est venue réjouir le foyer
de Maurizio et Milena Obert
La Communauté unioniste de Saint-Oyen présente ses plus vives félicitations aux heureux parents, à sa grande sœur Elisa, sans oublier sa grand-mère Emilia et sa tante Lucia, membres de la section et souhaite, à la petite Nicole qui vient de naître, beaucoup de bonheur.

* * * *

La Section de l'Union Valdôtaine de Chesallet
a la grande joie d'annoncer la naissance de

Salvatore MONTALTO
qui est venu réjouir le foyer de Pietro et Nathalie Pellu
La communauté unioniste de Chesallet adresse ses félicitations aux heureux parents et, en particulier, à son arrière-grand-père René Pellu. La section présente également ses vœux de bonheur et de prospérité au nouveau-né.

LA BOÎTE AUX LETTRES

Les articles paraissant sous cette rubrique n'engagent pas la responsabilité de la rédaction

Quand le Val d'Aoste s'endort et que la Savoie se réveille

À la veille de partir pour notre chère Vallée, le dimanche 22 Juillet, j'ai pu voir le soir, un documentaire sur la Savoie intitulé « Strip-Tease » sur la 3. On nous montrait une association de Savoisiens qui réclamait un état fédéraliste, prétendant que la République Française n'a pas respecté certains droits qui étaient liés à la Savoie, lorsque celle-ci par des voix plus ou moins douteuses est devenue Française. Une grande fête s'est déroulée à Morzine pour commémorer un petit monument dédié à la Savoie et à la mémoire de son histoire. Mais je suis assez surpris que l'on n'ait pas parlé de notre Vallée d'Aoste, laquelle a vécu huit siècles ensemble, et pourtant c'était de vieux Savoisiens qui organisaient cette manifestation.

J'ajoute que je recevais le journal « Le Savoisien » qui manifestait en ce sens du « Droit des peuples à disposer d'eux-mêmes » de bien grands mots dans le vide. Ce journal était édité à Annecy-Le-Vieux et dernièrement, j'ai reçu une communication qui disait qu'il allait changer d'adresse. Depuis, je n'ai plus rien reçu, le rêve des Savoisiens serait-il à jamais disparu?

Guy de Saint-Pierre

La section de l'Union Valdôtaine de Pontey

A le plaisir de vous inviter pour fêter ses 60 ans

Samedi 8 septembre à Mesaney

En présence des inscrits et de leur famille, les sympathisants aussi seront les bienvenus.

Les unionistes de Pontey seront heureux de jouir de la présence des dirigeants, des administrateurs unionistes, ainsi que des unionistes des autres sections.

Le programme est le suivant:
19h: Rendez-vous et vin d'honneur - 19h30: Dîner
Suivra une soirée en gaieté.

La fête se déroulera aussi en cas de mauvais temps.

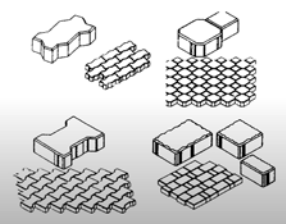
Pour des informations ultérieures s'adresser
au Président Franca Dameri tél: 339/2661366
et au Vice-président Marcello Riviera tél: 320/4630378.

Remerciement

Dans l'impossibilité de le faire personnellement, Elio et Daniela VIGNA, et leurs familles respectives remercient tous ceux qui par leur présence, leurs messages et leurs appels téléphoniques ont su être d'un grand réconfort en une si triste circonstance.

Un grand merci à tous du fond du cœur.

FAVRE GIUSEPPE
di Favre V. e R. S.n.c.
PREFABBRICATI IN CEMENTO E COMMERCIO MATERIALI EDILI
PRODUZIONE E VENDITA:
AUTOBLOCCANTI
Mattoni e blocchi in CLS e ARGILLA,
tubi normali e autoportanti in CLS, colmi,
cordoli stradali, pali da vigna e recinzione, pozzetti,
vasi, fosse bilogiche, fioriere, fontane, ecc.
IMMAGINE GENERICA DI BLOCCHI DI COSTRUZIONI


Fraz. Clos, 7 - 11020 ARNAD (AO)
Tel. e fax 0125 966165 (ufficio)
Tel. 0125 966041 (abitazione)

Compte-rendu des manifestations à Sarre et à Aymavilles

Le week-end sur le vin vient de se conclure

Deux manifestations concernant le vin ont caractérisé la fin de la semaine en Vallée d'Aoste: tout d'abord, le *« Concours International des vins de montagne »*, organisé par le Cervim à Sarre, et après le rendez-vous avec la traditionnelle *« Route des Vins »*, qui, cette année, se déroulait au château d'Aymavilles.

«La viticulture est la fleur à la boutonnière du secteur agricole de la Vallée d'Aoste» a déclaré l'assesseur régional à l'Agriculture, Giuseppe Isabellon, qui a ajouté aussi: *«La viticulture de montagne est un secteur très difficile. Tous les administrateurs, ceux d'hier et d'aujourd'hui, ont eu une sensibilité particulière pour ce secteur, non seulement du point de vue philosophique mais aussi au niveau du soutien»*. Pour l'assesseur, *«la viticulture de montagne est très importante pour la sauvegarde du territoire, mais aussi pour le développement touristique».*

En ce qui concerne le Concours International organisé par le Cervim, il y a eu la participation de 469 vins de montagne (produits par 184 entreprises), subdivisés en 10 catégories et évalués par un jury international, composé par six commissions. La Grande médaille d'or, pour les couleurs valdôtaines, a été assignée au «Vallée d'Aoste Doc Muller Thurgau-Vendemmia tardiva 'Boton d'or' 2004», de la coopérative agricole la Crotta de vigneron de Chambave. Une médaille d'or, en outre, a été attribuée au «Vallée d'Aoste doc Mayolet 2006» de la Cave des onze communes d'Aymavilles. *«Le Concours* - a commenté Francesco Stévenin, président du Cervim - *est la vitrine du Cervim, qui se développe à travers la communication et la promotion, qui sont les objectifs prioritaires. Parmi les nouveautés, le site Internet en six langues, la réalisation de documentaires et la revue».*

Par contre, la dixième édition de « l'Exposition des Vins Doc de la Vallée d'Aoste », qui était au programme jusqu'à dimanche 2 septembre dernier dans le parc du château d'Aymavilles proposait, comme durant les années précédentes, l'exposition des productions agroalimentaires Dop et traditionnelles, présentées pour l'occasion par les consortiums et les associations des producteurs.

De plus, la manifestation a été enrichie par des invités d'honneur, comme la Coopérative « Le ragazze del parco », provenant du Parc National des « Cinque Terre », qui s'occupe de l'Acciuga de Monterosso (Slow Food) et, pour la deuxième fois après le grand succès de l'édition 2005, l'Association « Il Club Amici del Toscano ». Bien évidemment, d'un point de vue traditionnel, les bans d'exposition des vins qui ont participé au 15ème concours international des Vins de Montagne organisée par le Cervim étaient présents.

Forum sur le web pour la révision du Statut spécial

Un Forum, promu par le Conseil de la Vallée d'Aoste, va s'ouvrir sur le site Internet de l'administration régionale, le 17 septembre prochain, dans le but de recueillir toute contribution concernant la révision du Statut spécial. A cet effet a été instituée la Convention pour l'autonomie et le Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui est chargée de la discussion et de l'établissement d'un document qui est censé être présenté au Conseil régional dans le plus bref délai.

Les travaux de la Convention ont débuté, il y a quelques mois, par la phase d'instruction, en vue de l'établissement d'un document préliminaire qui définisse les outils les plus appropriés aux fins de la mise à jour de l'ordre juridique de la Région sur la base des exigences de la communauté valdôtaine, et qui en analyse les perspectives compte tenu de la modification du cadre institutionnel italien et européen.

Les travaux se poursuivront avec une phase d'écoute et de dialogue avec les instances, expression de la communauté valdôtaine, aux fins d'une participation plus grande et plus démocratique au débat.

LE CALEPIN par Lucien Caveri www.caveri.it

La vie est avare de satisfactions pour certaines personnes, et elles, le veulent démontrer à tout le monde, en choisissant un rôle à travers lequel, à la fin, deviennent victimes. Chocs juvéniles, frustrations de l'adolescence, insuccès scolaires, travaux ingrats, veine de folie: chaque justification peut être indiquée pour chercher de comprendre ce que pousse ceux qui, au lieu de la dialectique politique et de la juste dose homéopathique de fiel consenti dans la confrontation civile, deviennent méchants.

Méchants, c'est le bon mot: méchants dans leurs considérations publiques, dans les articles de journal, dans les potins au bar. Méchants parce qu'ils veulent faire du mal, insinuer des faussetés, tirer des plans sur la comète sur la réputation des personnes. Ces personnages méchants et presque toujours molestes s'affirment apparemment sur la scène et après, petit à petit – au brillant des exordes (souvent ils sont des jeunes, comme l'on dit, de bon espoir) – ils remplacent leurs visages avec un masque répétitif et grotesque, marqué souvent par leurs propres insuccès et parfois, malheureusement, par l'alcool, triste compagnon d'aventure qui les rend tristement toujours plus caricaturaux. Ombres d'eux-mêmes, ennuyants dans leurs accuses insensées, vides de contenus, pour une «agressivité» qui leur retourne en arrière dans une solitude personnelle, ou celle d'un petit clan.

Tout le monde désormais les connaît: ils sont comme la femme-canon d'un cirque ou les bêtes féroces derrières les barres du zoo. Pauvres diables sans espoirs et sans aucun talent, destinés à palabres déjà connus, souvent à mémoires ou lettres anonymes et au vide pneumatique d'idées à opposer à d'autres idées: le persiflage, l'insulte, la lâcheté sont un vide à perdre qui explose à la fin dans les mains de son auteur.

Parmi les choses que j'ai appris dans la vie politique, il y a le fait que certains personnages s'évaporent, disparaissent, finissent mal. Il faut seulement patienter, et seront eux-mêmes les victimes de leur méchanceté et agressivité. Ceux qui les ont utilisés, s'en débarrassent tout comme l'on fait pour une chose inutile, on en désavoue les paternités politiques et eux, ils finissent par être toujours plus seuls et délégitimés. Il faudrait faire un pacte et se débarrasser des méchants: les isoler davantage, accepter leur inutilité, établir que ceux qui sortent de la confrontation civile sont étrangers à notre communauté.

SUITE DE LA PAGE 1

La rentrée des classes en Vallée d'Aoste

quer, instruire, intégrer et promouvoir, afin que chacun puisse devenir le maître de son propre avenir. Aux quelque dix-sept mille élèves valdôtains qui reprennent le chemin de l'école, je souhaite de comprendre l'importance des études. Aux chefs d'établissement et aux enseignants, je voudrais dire qu'il leur est possible de répondre aux sollicitations de la société par l'engagement personnel et la compétence professionnelle. A tout le personnel scolaire auxiliaire et aux familles des élèves, je veux enfin confirmer que c'est nous tous, chacun à notre niveau, qui pouvons faire de notre école le véritable creuset de la citoyenneté et de l'épanouissement de l'individu».

Les écoles du Val d'Aoste ouvriront à nouveau leurs portes du lundi 10 septembre 2007 au samedi 7 juin 2008: les activités éducatives dans les écoles maternelles et les activités didactiques, y compris les conseils de classe et les examens, dans les écoles élémentaires et secondaires se termineront le 30 juin 2008. En ce qui concerne l'école supérieure, les épreuves de *l'Esame di Stato* se termineront au mois de juillet.

En plus des fêtes civiles et religieuses, trois périodes d'interruption des cours sont prévues: les vacances de Noël, du 23 décembre 2007 au 6 janvier 2008; une pause pour la Foire de la Saint-Ours et les vacances de carnaval du 30 janvier au 6 février 2008; et les vacances de Pâques, du 20 au 26 mars 2008.

Les Conseils d'Institut des différentes écoles pourront, éventuellement, adapter ce calendrier à leurs exigences y compris la date du début des cours, la suspension au cours de l'année scolaire des activités d'éducation et d'enseignement, en communiquant ces modifications aux familles en temps voulu.

Cette année également sera reproposée l'initiative «Scuola Kit personalizzato», promue par la Federcartolai, sous le parrainage de l'«Unione italiana genitori» et de nombreuses institutions communales et de province.

L'équipement de l'étudiant, avec le matériel scolaire complet, du sac au livre de classe, du cahier aux fournitures scolaires, coûtera au maximum 19,90 euros et sera proposé, jusqu'à épuisement des stocks disponibles, dans les librairies-papeteries qui adhéreront à l'initiative.